

Драги читатели,

С удоволствие ви представяме брой 8 на електронния алманах „Българска украинистика“. В него са включени десет научни статии в областта на езикознанието, литературознанието, методиката и историята, а също така една рецензия и две представителни части от защитени дипломни работи на студенти „Украинска филология“.

Раздел „Езикознание“ започва с изследването на преподавателките от Лвовския университет Олга Албул и Надия Лобур относно проблемите при предаването на лични имена от славянски езици на украински език и възможностите за тяхното разрешаване. Следва проучването за диалектните характеристики като част от езиковите тенденции в средноукраинския период от украинистката Уляна Добосевич (Лвов). Отново от същия университет, но от Катедрата по общо езикознание е статията на Галина Мацюк, която представя отношението на светската и църковната власт към украинския език по време на управлението на хетман Павло Скоропадски. Анастасия Полуеткова от Черноморския университет изследва акцентните разлики при съществителните от мъжки род в украинското издание на „Граматика“ на Мелетий Смотрицки.

Раздел „Литературознание“ включва проучването на преподавателя в Софийския университет Владимир Колев за естетическите концепции от ренесансовото изобразително изкуство и тяхното пресъздаване в поемата на Иван Драч „Чернобилска мадона“. Михаил Неделчев, професор в Нов Български университет, анализира прекъснатостта в историята на българската литература през 20-30 години на XX век. Преводачката и славистка Алла Татаренко прави обстоен преглед на рецепцията на сръбската литература в съвременна Украйна.

Базирайки се на собствения си преподавателски опит, младата украинистика Лилия Желева развива наблюденията си върху езиковата интерференция при обучението на българи по украински език в Софийския университет.

Интересен и приносен е разделът „История“, в който директорът на Центъра за медиевистични изследвания при Прикарпатския университет в Иванофранкивск Мирослав Волошчук разглежда институализацията на кралство Рус в периода XIII–XV век. Виталий Нагирни от Ягелонския университет представя неизвестни факти за историята на село Чернелица и неговото историческо значение.

Важен момент в културните връзки между България и Украйна е издаването на двуезичните антологии на украинския и български поетичен авангард. Преводачът и литературен историк Добромир Григоров се спира подробно на една от тях, а именно на „Антология на украинския поетичен авангард“.

През изминалата година успешно бяха защитени много интересни и задълбочени дипломни работи на студенти украинисти. Представяме на вашето внимание две от тях: на Теодора Седефчева, която разглежда лексикалната интерференция в един нов социолект — геймърския и на Стефани Стоянова, която следва нишката на патриархалните ценности в няколко произведения на писателя импресионист Михайло Коцюбински.

През 2019 година ни напусна проф. Елза Петровна Стоянова – преподавателка по български език в Украйна и лекторка по украински език в новосъздадената през 90-те години на XX век украинска филология в Софийския университет. Елза Петровна и съпруга ѝ Иван Андреевич Стоянов са сред основателите на българската университетска украинистика. Тяхното дело винаги ще се помни от признателните им последователи в Софийския университет.